

護士英語會話

English Conversation for Nurses

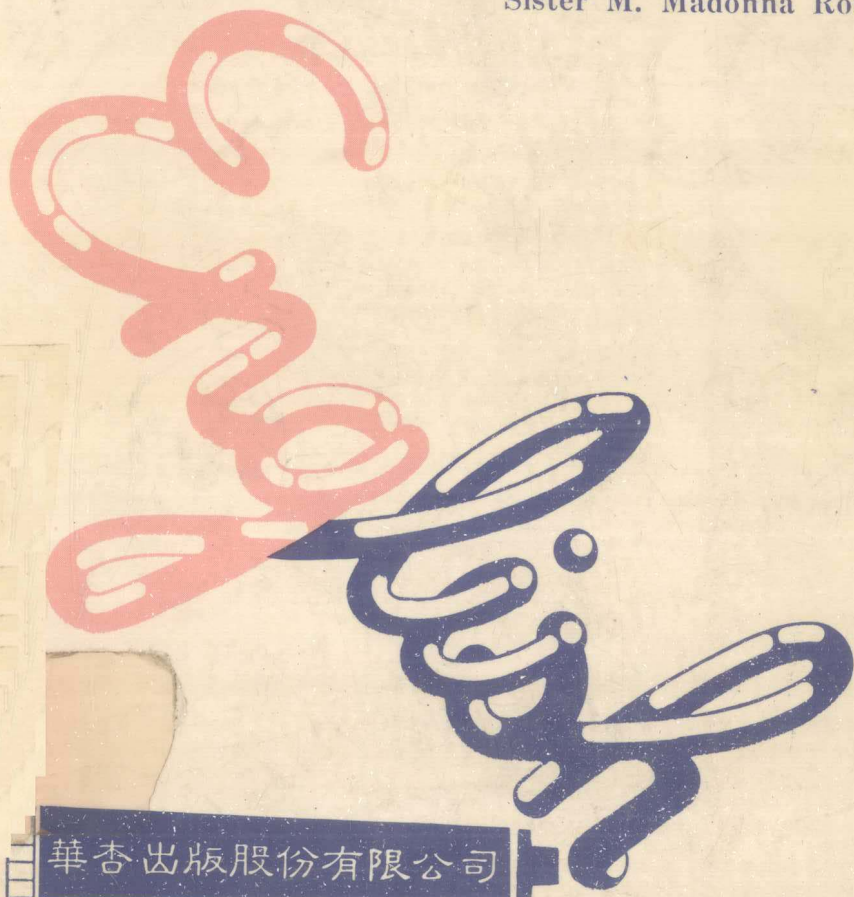
(五版)

編著 / Maria Schotman

編譯 / 蕭淑代、道靜怡

錄音 / Sister M. Julitta Biegel

Sister M. Madonna Rougeau



華杏出版股份有限公司

護士英語會話

English Conversation for Nurses

(五 版)

編著 / Maria Schotman

編譯 / 蕭淑代、道靜怡

錄音 / Sister M. Julitta Biegel

Sister M. Madonna Rougeau



華杏出版股份有限公司

護士英語會話

English Conversation for Nurses

編者：Maria Schotman

編譯：蕭淑代・道靜怡

發行所：華杏出版股份有限公司 Farseeing Publishing Co., Ltd.

發行人兼董事長：蕭豐富

社長：李秋美

海外部社長：蔡秉琴 副社長：呂欣珉

業務副經理：蘇建基

總編輯：林惠瑟

主任編輯：范綺宇

文字編輯：左乙瑩

美術編輯：黃麗玲

插圖設計：楊菱芬

修訂文編：謝靜慧 組長：張明敏

修訂美編：丁希平

修訂排版：林靜宜 組長：王玉琪

地址：台北市100新生南路一段50-1號四樓（世華商業大樓）

ADDRESS：4F., 50-1, Sec.1, Hsin-Sheng S. Rd., Taipei 100, TAIWAN

電話 (TEL)：(02)392-1167

訂購專線：分機431

顧客申訴(業務部)：分機821 (社長)

顧客申訴(編輯部)：分機841 (副社長)

顧客申訴(會計部)：分機411 (會計組長)

內容查詢：分機711 (護理類)

內容查詢：分機611 (非護理類)

傳真 (FAX)：886-2-3225455 (會計部)

886-2-3225456 (編輯部)

郵政劃撥：戶名：華杏出版股份有限公司

帳號：07141691號

出版印刷：1997年1月五版一刷

各版一刷：1991, 1988, 1987, 1985

印刷廠：浩源美術印刷事業有限公司

著作財產權人：華杏出版股份有限公司

法律顧問：蕭雄淋律師

台北市師大路86巷15號1樓

(02)367-7575

行政院新聞局局版臺業字第2188號



書 本定價：200元
錄音帶定價：200元

※有著作權・侵權必究※

本書介紹

英文是世界共通的語文，在醫學領域裡，它更是不可或缺的。特別是對一位臨床護士而言，無論在護理病人、醫師聯繫及病情溝通上，英文皆佔有相當之重要性，因此本公司特聘榮民總醫院英語教學客座講師 Maria Schotman 女士，利用她來台任教的一段時間裡編著此書，以護士實用句型之會話及造句為主、問答與角色扮演之練習為輔，以強化學習效果。至於單字及本文則分別聘請蕭淑代護理師、道靜怡老師加以翻譯，方便自學者之用。本書的編著目標乃為提高護士英語會話能力，則本書之問世或能造福現職護士及在學護生。

本書初版於1985年，現為了使版面上更臻完善，使學生更樂於閱讀，本公司在做第四版修訂時，特地全面重編排、設計，並重新繪製插圖，望讀者、學生們對本書能有更佳的評價。

本書錄音帶共分兩卷，承蒙嘉義崇仁護校之協助，邀請該校客座講師 Sister M. Julitta Biegel（美國威斯康新州 Marquette 大學護理碩士）及 Sister M. Madonna Rougeau（美國伊利諾州 De Paul 大學護理碩士）兩位修

女，擔任主要錄音工作。由於她們均為美國之護理專業人才，醫學單字發音之正確值得我們信賴。

本書及錄音帶之製作感謝淡江大學林春景英文教授、中華聖母會黃利納會長、崇仁護校校長方懷正蒙席、陳玲珠修女及華淑芳修女(Sister M. Paul Watts)之鼎力協助才得以順利完成，特在此一併致謝。

華杏編輯部

目 錄

TAPE 1 - A

Lesson 1	1
病人住院時的各項簡介與指引	
Introduction and General Explanation on Admission	
Lesson 2	9
飲食的喜好及各項檢驗	
Food Preference and Laboratory Examination	
Lesson 3	17
水分攝取量、排泄量的測定及特殊檢查	
Measuring Liquid Intake and Output & Preparing for Special	
Examination	
Lesson 4	25
治療與給藥	
Treatment and Medication	
Lesson 5	32
對病人的資料收集 (I)	
Information Gathering (I)	
Lesson 6	40
對病人的資料收集 (II)	
Information Gathering (II)	
Lesson 7	47
觀察病人的疼痛情形及探詢過敏病史	
Observing the Patient in Pain and Asking about Allergies	

TAPE 1-B

Lesson 8	54
糖尿病患者的指導	
Instructions for a Diabetic Patient	
Lesson 9	62
無鹽飲食病人的護理及與醫師的聯繫	
Caring for the Patient on a Salt-Free Diet and Obtaining a	
Doctor's Instruction	
Lesson 10	69
手術前的說明	
Surgical Procedure	
Lesson 11	76
手術前的護理	
Preoperative Care	
Lesson 12	85
手術後疼痛的護理	
Administering Postoperative Sedation	
Lesson 13	93
鼓勵手術後儘早下床活動	
Encouraging Early Ambulation	
Lesson 14	100
與臨產孕婦的電話交談及住院時的護理	
Consultation over the Telephone and Care for the Pregnant Woman	

TAPE 2 - A

Lesson 15.....	108
待產室裡的產科護理	
Obstetric Care in the Labor Room	
Lesson 16.....	117
分娩及產後之護理	
Delivery Care and Postpartum Care	
Lesson 17.....	127
與病童母親之交談	
Conversation with the Mother of a Sick Child	
Lesson 18.....	135
兒科病人住院時之護理	
Admission Care for the Pediatric Patient	
Lesson 19.....	143
急診室病人之資料收集	
Information Gathering in the Emergency Room	
Lesson 20.....	152
CCU 病房裡的護理	
Administering Treatment in CCU (Coronary Care Unit)	
Lesson 21.....	161
加護病房之說明	
Instructions in the ICU (Intensive Care Unit)	

TAPE 2 - B

Lesson 22	169
病危狀態病人之護理	
Reassurance for the Critical Patient	
Lesson 23	178
致哀之方式	
Extending Utmost Sympathy	
Lesson 24	185
內科病人出院時之衛教	
Instructions for the Medical Patient	
Lesson 25	194
外科病人出院時之衛教	
Instructions for the Surgical Patient	
Lesson 26	202
初產婦及嬰兒出院時之衛教	
Instructions for the New-Mother and the Pediatric Patient	
Lesson 27	211
住院、轉床及出院的各項手續	
Procedure for Admission, Transfer and Discharge	
附錄 I 一般醫護專用術語	219
附錄 II 縮寫的摘錄	223
附錄 III 醫用術語的字首、字尾及字根	232
字彙索引	237

LESSON 1

病人住院時的各項簡介與指引

Introduction and General Explanation on Admission



負責接待的護士對患者Goodwin太太先自我介紹後，再帶她到病房去。

在病房，護士得說明各項設施與裝備，告訴病人病床的使用法、自備用具的要項，及貴重物品的保管方式等；然後，告訴她：「等一會兒見」，就可離開病房了。



會話

Dialogue

Skit 1

Nurse: Hello! Are you Mrs. Goodwin?

Mrs. Goodwin: Yes, I am.

Nurse: I am Miss Huang, your nurse. *How are you today?*

Mrs. Goodwin: Fine, thank you. *Nice meeting you.*

Nurse: I will *take you to* your room. Will you please *follow me*?

Skit 2

Nurse: This is the tub & shower room*. You may use it from 7 o'clock in the morning until 8 o'clock in the evening. Over here is a toilet*. There is another one over there, *in case* this one is occupied*.

Nurse: This bed is yours, and this is your call* button*. If you want a nurse's help you should push the button once, like this. When you call us, *a light will be on* outside your

room. Do you understand my explanation * ?

Mrs. Goodwin: Yes, I do. Thank you.

Nurse: This is your bedside table. It is best to keep only small things that you need often in your bedside table, such as toilet articles and some underwear. If you have any valuables *, you can put them in the hospital safe, if you wish. Do you have any questions at the moment?

Mrs. Goodwin: No, I don't. Thank you very much.

Nurse: Would you mind *changing into* your night gown * ? Your doctor will come to see you soon. I'll come back in a few minutes.

字彙

Vocabulary

tub & shower room ['tʌb ənd 'ʃaʊə ,rum] *n.* 浴室

toilet ['tɔɪlɪt] *n.* 廁所

occupy ['ɒkjəˌpaɪ] *v.* 佔據

call [kɔl] *n.* 呼喚

button ['bʌtn̩] *n.* 按鈕

explanation [ˌɛkspləˈneɪʃən] *n.* 解說；說明

gown [gaʊn] *n.* 袍

valuables ['væljəblz] *n.* 貴重物品

片語釋義

Phrase explanation

- *how are you today* = polite phrase when meeting someone; Interchangeable with “how are you,” “how do you do”

I am Dr. Doo. How are you today?

- *nice meeting you* = polite phrase when being introduced to someone; Interchangeable with “nice to meet you,” “pleased to meet you”

I am Judy, nice meeting you. Here is my name card.

- *to take sb. to* = to accompany someone somewhere
I will take you to the airport.

- *to follow someone* = to go with a person who shows you the way

I will show you around; please follow me.

- *in case* = when it happens that; when the situation is such
In case you are sick you should go to see a doctor.

- *a light will be on* = will be lighted

If you push this warning button, a light will be on and it will be sounding.

- *to change into* = to put on other clothes

You have to change into your bathing suit when you want to swim.

造句

Sentence practice

Make sentences using the following words.

For example :

to take sb. to: I will take you to your bed.

- to follow
- to use
- to change into
- help
- button
- explanation
- toilet articles
- underwear
- valuables

代換練習 (一)

Substitution practice

Make similar sentences as in the examples.

1. Mrs. Goodwin..... Hello, are you Mrs. Goodwin?

Jenny.....

Mr. Jones.....

the nurse who is on duty.....

my doctor.....

2. your room..... I'll take you to your room.
 the bathroom.....
 the doctor.....
 the store.....
3. questions..... Do you have any questions?
 problems.....
 valuables.....
 books.....

代換練習 (二)

Substitution practice

1. I will $\left\{ \begin{array}{l} \text{take} \\ \text{show} \\ \text{bring} \end{array} \right\}$ you to your room.
2. $\left\{ \begin{array}{l} \text{Will} \\ \text{Would} \end{array} \right\}$ you please $\left\{ \begin{array}{l} \text{follow} \\ \text{come with} \end{array} \right\}$ me?
3. You can use it $\left\{ \begin{array}{l} \text{from} \\ \text{between} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{7 o'clock in the morning} \\ \text{7 AM} \end{array} \right\}$
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{until} \\ \text{and} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{8 o'clock in the evening} \\ \text{8 PM} \end{array} \right\}$.

4. $\left\{ \begin{array}{l} \text{If} \\ \text{When} \end{array} \right\} \text{you} \left\{ \begin{array}{l} \text{want} \\ \text{need} \end{array} \right\} \text{a nurse's help you} \left\{ \begin{array}{l} \text{should} \\ \text{have to} \end{array} \right\}$
push the button once.

5. Do you understand $\left\{ \begin{array}{l} \text{my explanation} \\ \text{everything} \\ \text{me} \end{array} \right\} ?$

問答題

Questions

1. Why does Mrs. Goodwin say “ Nice meeting you ” ?
2. At what time can Mrs. Goodwin use the tub & shower room?
3. What will happen when Mrs. Goodwin presses the call button?
4. What should Mrs. Goodwin keep in her bedside table?
5. Name some toilet articles.

角色扮演

Role play

Mrs. Goodwin wants to put some valuables in the hospital safe. Take her there and explain at what time she can put her valuables in and/or take them out.